The cat was *(sitting) beside him here.*

Test: *ingāvātwa* [2n]

pus  " { karēva? } [3n] { karēka? } [3n] = has sat been sitting

[Rebekah 19:8]
(note here)

Why isn’t he eating? [Test for -it]

hagāru?again kac tōkāwa?i

* hagāru?again i is " "

Why won’t Dino eat? (wanna)

hagāru?again Dino ku tōkāsuawā?i

why didn’t you eat?

hagāru?again kac tōkāwa?i [2n]

hagāru?again kac tōkāwa?i [2n]

* tōkāwa?i [2n]

These cats *(2/2)* belong here

(tōkāawā?i) imuk pus'iwa mavantuṁ 2t

this cat belonged here:

imuk pus'iwa ivāntumgaipaman

These cats belonged *will be* here

imuk pus'iwa tān'tuŋkavantuṁ

pus'ivā'ni'impant

will be staying here /

(Sing.)

This cat will belong *stay here*
O like that dog

Ann saw the dog

Ann saw someone

he (her) likes her (her)

Recall dog = saric = Painte we don't use.

O'd eat any (kind of) meat

humpaitan hajaruat(n)

humpaitan hajaruat(n) tuku a'itka

John speaks Mowani/English

John sajata ampajar

Test: haiku-v(4)

John haikuven ampajar
1. eating grapes with a spoon is fun and good.
2. *I don't know about the cat isn't true.
3. Johnnie possible that Torniakain kae.

**Finish eating (pl)!**

4. Tutakama pakaj.
5. Tutakama pakaj.
6. Don't finish eating (pl)!?

8. Please stop Tutakama pakajap keep on.
12. Sum (pl) (right) now! [now-j(k)j] quickly.

13. Do navaka kaj.
14. Do avu navaka kaj.

**Hey (oo) now here gonna be (ping) re super.

Jaga kavatam (avataram not) kavatam.
I will say:

"Will you, again, ask a question?

Of course!"

[First meanings of qj]

punikaquma: "to question"; m. / p. quma: "to question"; m. / p. quma: "to question"; m. / p. quma: "to question"

[Second meanings of qj]

punikaquma: "to question"; m. / p. quma: "to question"; m. / p. quma: "to question"; m. / p. quma: "to question"

He let his bed smell the bread

Kijëšani; kauižkime

(ki) jëšnia; (ko) sušena?
núk nuk'wí'qaisap = I am running
[see also 133.9] text: {núk} {nuk'wíqaisap} * ? probably

mag:

text: * cikwu (vot) [from "key"]
cikwícui vr "turned"

I turned Kwinu?umpiti:n

This water is bad

This water

may paaupa tu'kaj w. * paaupa

may paaupa tu'kaj w. * paaupa
tu'kaj w. 

[eloc] allie passo accéu
not sure what [kucapt] {kucá:vót}

ku'c: k = vot, but not as good

ashes kucap kucá:wakt

belly, stomach sap sapén sapé

blood p'áp p'átwan p'áp

eagle mun'jímpuc

claw (pd.? jútr ta's'Éćo?)
mahásnaykāv  [naykāza]  

leaf  naykāv / naykāz

its' leaf = naykāzīk

live  nāyktāva / nāyktāza

mouth  Tǔmpāva / Tǔmpān  Tǔmpāvi

nūt Kā? Kurā?at  "I got no neck"

root  Tūtānā(a)  Tūtānāk  Tūtānāvii

nut

doesn't mean "one's root"

round  mun'ūŋk

The store was round

smooth

Tūmp  pīkāŋvii

The store was smooth

tongue  aįgomp  aįjon  aįompī

or joint  [aįgomp]

aįjī  or

tawāmp  tāwān  Tawāmpī

pl  tāraw(lamp)  tāraw
warm
dirt
dull

1. This stone is warm
2. I am warm: onu, animal (more)
3. pe
4. John blew on the rock
   john. tumpipa?antu, puirimpe
5. mar samaap Tucya
6. the knife was dull?
7. with kae kuwagaiu twa
8. fare go far, mijoini (mijot)
9. Parker is far. (from Hank's Village)
fem

give me a few grapes

not himpajok zi jàvi îngatun?

magay

Ann left only a few tomatoes (for me)

{a little water}

2

Ann nuni himpajok jumirusi

pinaw?igkta

'just a few'

3

Ann nuni kàmìwìrì paaj pinaw?igkta

humi?aune

fight

the cats are fighting

pāśiy nanupakakjatut

nanumpakajut

2

Ann jàm fought all the time/often

Ann johìwa utusampaum nanupakam- mpatut

utusamp nanupakamintut

*utusampa'im

float

the wood floated in the water

Kukwàp pàupa pàhuinavut

this stone is going to float up here

can't use float

wale

Kukwàp

kwihipic marítugjintu ?

you should ampat 'will go'
flooded in the ditch
the water flowed down the canals

paa? (nukwi'ga)
paa pavo:pa2 nukwi'voo

bag (= cloud, mist)
  pagúnav

fruit (none)

quit
  sagwi'v  sagwi'van  sagwi'voo
  [sagwi'v] *sagwin

heavy
this rock is heavy
Terimpie potter'aj

hunt
  they hunted for rabbits

Kamu jahi kavoo?um
mam Kamú jahi kavoo (?um)
husband Kuim Kuman Kumaj

is pursjel Kuma'weg
male Tawac (human)
  Kuim (animal, bird, fish)
female animal = pi, pi'ja'uy

flesh

Tuku' a Tuku' an Tuku'avi
(tuku'av is edible meat)

punk'vivae =

little female dog.

narrow

this canyon is narrow

pavo'ici nacú kwi

put this nearby:

tic cajip wacuy

near

Parker is near (it's here)

parkerik cajipac

old

That cat is old

pubuy utitipuy

other

give me the other one

kamánci a'or mürüuy

Do you want another pumpkin?

kamánci a'or paryjaraj hatusu tujuts

pull

They pulled the table (into the canyon)
Tukátta jàzum Komëwamura
pijó jàkampàzum

push
they pushed the

right (correct)?
he didn't give me the right key

do this right? = good
ha? ajura?it

She rubbed the meat with oil

scratch cóma
I'm going to scratch my knee
tangijan cóntampa

spit kuçijon
the spit (on the ground)
SPLIT

split

split this log

John kukuapi ikaj tapakinaup

SQUEEZE mancu

don't squeeze the cat!

pui's ka'e mancu'ap

Stab (pierce) Toposi (igki)

John stabbed the fish

John pagaei Toposi ki'kunavut

Suck

Ann sucked on the orange?

the child is sucking on her breast

pisoo'oc pihi'vi pieaj

Thin

ci'auce

that child is thin

pisoo'oc ci'auce

The Tapie ta'asikwai pttw = dried up, skinny.
John tied the wood up (with a string
Kukwapi tata'icantu
" - Tunapetu"

Vomited pipita'n
John vomited. pipita'antu

Wide awanont
this campapa is wide

\[ pavo = paa + po \]
water + path\(\frac{\text{mm}}{}\)
pavo ic awanonoj

Wing wis'a
Wisi'an wisi'aj

Put? wisi'isay (also = fraction)

Wipe wtuc\(\text{a}^{(a)}\)
Wipe the table. (dirt off the table)

Tukata'atu wtuc\(\text{a}\)

Dirt tuc\(\text{a}'\)v
Tuc\(\text{a}'\)var tuka'thava?anta'manag\(\text{a}\)

Is dirt tuc\(\text{a}'\)ik
Wood mahahav?
Mahav "in the weeds"

What pa\(\text{a}'\)v pa\(\text{a}'\)in mahavtagav
pa\(\text{a}'\)vim hani pa\(\text{a}'\)v? pa\(\text{a}'\)v

Prairie?

Desert Tut'ray Tut'ravi
meadow?

autumn

spring

Summer Taic during summer:

Tszacac

gozap nuk goza'tukar

I smoke = I smoke tobacco nuk goza'tukar

They were sitting

test: hu-

huam?

huim?

hum?

Humay

hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Hu'm

Humaik - He said that!

Test: -w(?)

*upajkavaw = ok! vd.

*upajvoc (2)

upajvoc (1)
John hit you (pl)

Ann slapped him.

Ann mava ci kin kuvutung.

You (sg) slapped him.

No way.

my head - enelit

Toci

Are eating John's bread!

*puts name "my cat"

* mahan

ok mahan ujan my plants
Whose blanket is this?

(i.e.) hangaj mrun² (i.e.)

Test: hangaj mrun

Who did you see?

hangaj'² punika

Test: hangaj'² punika = who was it you saw?

hangajjan punika = who was it I saw?

[Text for compounds
also monomorphemic
vowels]

bread buika

* samiTawi
* samiTawii

water-glass pahi vinump

[ol wiwa
ataamüpi wiwa
"gas, oil"

arrow

Test nuwot hu: = Indian bullet
(not a great word)

struck (test ponci; check length on final)

ponci

acc. poncij

përsk. poncia punkun)
fox  ([ditto] test: honce
subarau  { once? me
wonce? these
honce? hat  ([ditto] test: kaico) = kita (litttle)
kaico  pet fox  onceavunklug

nekkle  (sukurka)
ka  (collar, anything around neck)
bead  sukurika

my name  your name (acc)
fer nijain  nija2m
also  a2n
am  *22

nijain

nija2an (incomplete)
nijajan (acc)

am nijajan putuengar "you know
my name"
nija2an haito pagaiic "my name
"Margaret
"my name"
"that's my name"

[see 116]
someone's relative - acc  hiwāvī = *
       better  hiwākāvī

bone  ohāv

⇒ plain  jowāiv

⇒ pants  ku'iš

we/let  wānāv  o  -wana
       *wan
       spiderweb = hogó'ssoʔa wana

spider's web *hoqó soav i wana  "v = possible
     "not good
     wanaŋ

[maa]!  = exclamation
       "like that!  so!"
open  *mahā
     *maa

but  tu  was mahāʔuk  "earth's pledge, greenery
25 October

What did he say? [test for hani]

Hani akan
Himpot hani'ak
Hani anuncang

What was said?

Himpot a'ang naykaka
Haniap' a'ang naykaka

Shimp? Hani'atay
*Hani'atay (what was told)

What did he hear/mean?

Himpot a'ang naykaka
Haniap' a'ang naykaka

himpot a'ang naykaka

What were you crying about/dream about?

Himpot auk japhikuta
Himpot a'uk nonosiya (past free)

How many men/spoons were there?

Hanopajum tawom uva'utum
Hanopajum (t) sipuma uva'ut (ka)

How many men/spoons did he see?

Hanopajum tawamot punika
Hanopajumtaang "" "" = how big
Hanopajaumtaang "" "" = how many

He saw them

Test humay(left) humamot punikay
Humamot punikayaltay
[minor question]
John didn't say, tell who came?

I don't know what Ann gave them
Kakaukan putucajawa anii
mamtu himpet magakain

Ann doesn't know whether I'm coming (and)

Do you know what I'm giving him?
Putucajawa?ah putuatafaagun maga

[check pronouns Rel. SS; redup. pl nouns]

Notes:
(A1) means "you saw the thing I hit the dog with"

MM gives: punkucian pot:w TauKain
um punikai ka:

(A2) it:um prep. w/o.
janaik tempur? punkucian pot:w

TauKain where the rock I hit the dog with

(A3) sg.
- wumëmin (pres)

wunuuka (ka)n

pl.
- pana?um wunëmi ka kap

pl.
- um wunëmi kap (mng)

sg.
- wunëmip (past)
(A) ok as is.

[Plurals]
* Kaka'iv

my Track nawan

females pipîjan (non-human)

P.M.5 plural form MM translates as mother (sing) to a lot of people.

doctor puhâqant
pl. puhâqan

[all other forms she agrees with]

pijâ' an not complete

\{ pijâ' an \} ha'te putw - my mo.
\{ pijâ' \} is good.

\{ pijâ' an \} uriakwa'ikat = my mo.
\{ pijâ' \} has gone
I'm sitting in the tree, you want a cut down

{ nuk mahult takapina sanawajina?am }

\{ u:w Karu\v{y} \}

Takapina sanawajina?am net u:w Karu\v{y} (y\textasciicircum{c})

The dog is standing behind the boys who fed him.

{ nuk Karu\v{y} takapina sanawajina?am net u:w Karu\v{y} (y\textasciicircum{c}) }

Ukwaj = I'm standing behind the chair which broke

[free relative]

Did you like the zone? Who was here?

umica\textsuperscript{2} (ur\textsuperscript{\textacircum{c}}\text{\textacircum{y}}), ha?tsatu\textsuperscript{\textacircum{y}}, ivani?=Kato\textsuperscript{\textacircum{y}}, ur\textsuperscript{\textacircum{c}}\text{\textacircum{y}}.

John will like what I'm giving him.

John ha?tsatu\textsuperscript{\textacircum{y}}, ir\textsuperscript{\textacircum{y}}\text{\textacircum{c}} put ru\textsuperscript{\textacircum{y}}\textsuperscript{\textacircum{c}}\text{\textacircum{y}}\textsuperscript{\textacircum{y}} mag\textsuperscript{\textacircum{y}}\textsuperscript{\textacircum{y}}\textsuperscript{\textacircum{y}}

[check phonics closely following]

[149,1]

[85,7] -ra -ra\textsuperscript{2} ?? 0

[Notes there] seems to be
hainu hain

goshdamn!

heck!

[133, 278-9, 105 : pi:] (notes 279, 133)

Test for ordering pi: Initially.

Test, then, -n'ni

pi: may unakwainku *

unakwainku pi: may = ok wi.

pi: " may = *

[53.2] mayaju-ra ??

(note here) bad, wrong.

[58]

Test subj = you, he = aaro.

may cant.

[271] *uni:mpay a:ro

[check 14.5] (note here) -v+h optional

[check 18.6] switch, dem noun

pu:si` un`a`i = that cat,

un`a`i pu:si`j = someone
cat.

[check 19.11] (note here) tu bird is sitting in the tree.

wici`ia mahavtwai`j huvituj

The birds are sitting in the tree.

wici`icu`i: pa daruj`um
Samikar = dough
s.t. soft + squishy
Samita2an = my baking
Samita2aman

"Ole mahu bread"
meat knife
Tukuawi:

4 [84, 93 Kacu] [Errorcheck 12.7.13]
Test (mass) (can not swim?)

5 {Kacu2} navakatuwa? = 0 didn't swim
Kacu in navakatuwa? = he didn't swim

Kacuwan! "I won't"

6 * Kacu2 (you)
* Kacuak (you) these are "it" can't swim.

7 test

9 test

10 not navakuj not as good as kurk

12?

Navakuj2 = you're swimming
may navakuj?
1. Am washing him now.
   Text: [note] pacágarjtaing
   [not]

2. But (ud.) pacágarjtaingan
   They're washing me

3. mamak pacágarjtan
   "pacágarjtaingan (not)
   Would he run?

4. [note] pacágarjtaing
   "pacágarjtaing (not)

5. Test: nukirmu-ra? [ay?]
   [ok]

6. Swim? navakujimiy
   Give me the cat

7. Test: pusi-an manay = ok
   pusí-an *

8. Will he swim tomorrow? [ada-ra]
   Ta?karatayan navakotwa

9. * Ta?karatayan
   " Did he swim yesterday?

10. Kitawicara?ay navakoj
    (= was it y?
    in swim)

11. Test: Kitawicara?ay
    in he swimming now?
    akurice?ay [navakoj]

12. Do like him
    Test: ha? sucaraj* ay-an

13. "Then = ok
Does he swim all the time?

[UTUSAMPARA$^2$AK MAJ NAVAK$^2$R]

but difficult to translate. Do you swim all the time?

UTUSAMPARA$^2$UK BUM NAVAK$^2$R

Must have.

[104:10,11] weerbeek phon

-ni$t^2$an

-ni$^2$an

-he seemed to be sleeping then, but he doesn't seem to be ok now.

[Ko$^4$ TRITETU$^2$A$^2$R UH: NIA$^4$U, ATTU$^2$A]

Kac ko$^4$ TRITETU$^2$A$^2$R UH: NIA$^4$U, ATTU$^2$A

[PI:KAJ UCE$^5$IN]

-a little late


(See note there).

[107:7-9]

[Recheck MARI$^2$A = LIKE THAT, NOT]

MARI$^2$A = walking, OK.
Some of the cats ran off
(test w - wanted)

pusi we want them hard nakahawai

(can disambiguate with: sukusan umit wantet p. imm.)

Saw some of them (also = one of them)

umit wantet an puni kai vit

umit wantet a in puni kai vit

Test umit wantet as verb? No, apparently not.

eg. There were some men over

umit wantet k tumam uru a kavu

= some of them were men

This was on the ground (or outside)

turavai ik univit

turavai ik unihai vit

Was it on the ground?

turavai ra i k?

unihai = OK

The cat is lying on his rug

pusi in samapet i nasan heawii

my pus in samapet i nasan heawii
 Gus\textsuperscript{3} samāpet va\textsuperscript{3} anā\textsuperscript{1} iy havij

\textsuperscript{*}means someone else

\textsuperscript{[see 72.14, 240.8]}

1. yuak 2. yuak

\textsuperscript{[imperatives, recheck 109.9] [see 147.148]}

1. test. - yuak = yuak? OK

\textsuperscript{[dict. - any imperatives in -yu\textsuperscript{2} which}

don't \equiv \text{him} - q. list!]

1. Tupun\textsuperscript{3}itu\textsuperscript{2}ing = make him wake up

2. marupun\textsuperscript{3}itu\textsuperscript{2}ing = wake him up

3. Tupun\textsuperscript{3}itu\textsuperscript{3}ing = make him then wake up

4. Tupun\textsuperscript{3}itu\textsuperscript{3}ing \textsuperscript{*2}\textsuperscript{1} = make him then wake up

5. (pict\textsuperscript{3}yk = visit/better someone) /better/who/for

6. Turn here!

7. $\text{si}\text{cu}^2 \text{huin}\text{na}\text{h}$

8. $\text{sicu}^2$ x\textsuperscript{2}$a$\textsuperscript{2}
I

Trot faster! (little faster)

mucúpicaŋ pojāŋ

This man is taller

iŋ tuwāc paʔapícaj

" " mūqapəpícaj (lit. taller)

This is taller than Ann

john ánnigaŋaŋaŋa paʔantum

[ugwa'va = over

ugājavaⁿ² = over so, you can see

ugwa'va'ac = more than that]

A: did that cost X $?

B: ugwāva'ac! (more than that)

[-ruk = under]

6. B: urūk²awatua'c (less than that)

Ann is less tall than John

Ann johni ugwärūkwawatua'c tuwipće

[Tempikat = get

lot $]

John is richer than Ann

jamik Ann ugwājāvāc tempikat

0. Taught him

ruk pɔb'tu'viŋ?uy

10. " uŋaji pɔb'tu'viŋ

(permit alone)
I

1. wayáta ta'kàw² i²
2. wayáta pa'igu²
3. wayáta ci pa'igu²
4. *wayáta ci ta'kàw² (i)

màxânt'î na'mâwa²p = "I feared that one² him"

Take the cat away from him

6. ma'i puši te ca'w (way)
7. ma'i puŋkú te ca'w
   * puŋkú ci "

8. pòocikat = "puffy, bloated thing; breasts, my bump."

9. swell (from mastig) = pawa { -vuk } b+ swelk

10. notk pawa'j
    " pawa'j paŋant = I used to swell
        (in live mode)

11. nùtârt po:ca = "filled with air."

12. I'm swelling. notk poocij
I got scanned.

1. Watawa saŋkwa?
   2. Taŋa saŋkwa

Talk English! / Chew!

1. hāiku ampaŋagu?

2. Natutu ampaŋagu?

3. jahĩŋkwaŋu? = go hunt! (said

    4. lewa ghat s)

I jan trup! (umupim)

Then throw crumbs, scraps

5. to NSWU to avoid

   6. sicness.

   7. nava karut

   8. ura karut

9. date (generally) = need to eat.

   10. Tuka mirror k nh?

   11. x

   12. m

   13. Tukaarut mk?

   14. [see 291]

   15. Taŋa saŋkwa

   16. Tuka karta may

   17. karta may

   18. karta may

   19. (she does hear a

   20. little ? inner

   21. she = Duftarit)
I will eat generally.

1. Tukaimпатъя k uо²
2. Tukаватья k uо²
3. *Tukаватья бк k uо²
4. [See 28.9, 165.5, 184.6] 188.16, 149.90
11 Dec 1973
(see also p. 92-99)

1. Recheck [127,13] for presence of -a-
   (not here)

   window (B's note)  part 2 of the map
   part 2 set the map (B)  ace.

   [Recheck 51.6: manoj? (cf. 42)] *manoqej
   Test: nnt p. *manoqej
         *manoqej

2. nnt p. manoqej = dhana jing
   (starting to)

   [Recheck 117.6 is pagi - ok in sing? yes,
   (if yes - retest) pagi is imp?
   no - only not dur ka imp? ok for 2 or more.

   [104.11 once more] (see note here) okw in

3. Test: *Nnl/k) navakunjite tu' an
   *tu
   *nosa navakunjite tu

4. *tuka tu' anijj? an = he seems
   to be
   eating
Irecheck 184.3.4: I was here yesterday.

Kitawkik not Givâvâk *?
| Gani?ivâk for
| Gani?inii?i

He ate the fish

* papâcîja.uk may takavâk
ok 11 takamini

Irecheck 1038.3.4: -jus or -jus?
(Circle these.)
8 Dec 1973

[Aders]

I caught a large bird

nuk it wici'ici'i hokontamot kowhtu

nuk it kowhtu wici'ici'i hokontamot

not good) nuk it ha wici'i is not so good

[Recheck 45.4] still ok.

or reverse 2 clauses

[punjiku huituvi,] [alpaei taka'r] (dog song, with boy at)

Test: while he say ...

he asked

huituvi'zing, alpaei twicaut

[Recheck 52.8] ok.

Kani'ini'naipdt'an ha'asutuvi're?

[40.5] I saw him ...

[attached to ...]

ok nuk it wici'iti'kawiiyuncigawang punikaiwun

[45.12.13; Test in nom case.]

li > optional

* note pujihuci ontoguwanot naivat

[older people sang]

I saw the brown dog

nuk it ontoguwanot pujihuci punikaiwun
I remembered that John fed the dog

\[ \text{John putuengaj m}\text{n}\text{ni takavain} \]

[see 1160]

Test: \[ \text{m}\text{n}\text{ni takavain} \]

\[ \text{magaj takava: na} \]

\[ \text{m} \]

\[ \text{ok} \]

[I think]

\[ \text{Ezech 10:3:1} \]

Eating job ...

Test: I\text{we, w kac\text{c}auk first} \\

\[ \text{paj\text{c}e sipunaw takakaj kac huzajwata} \]

Test: \[ \text{kac\text{c}auk huzajwata paj\text{c}e} \]

\[ \text{sipunaw takakaj} \]

Rel clause:

The man who made this knife was del

\[ \text{tawac(ung) ikaj wici uninumpenikut} \]

\[ \text{but better with ung tung nitapow ur ikaj wici un} \]

\[ \text{vol.} \]
Did the man run? (yesterday?)

1. Test: nukwimpa (e) rank tawa’ac (ar)
y only nukwimpa nawa’ac rank tawa’ac
   = does he run, the man?

2. will nukwimpa (e) rank Tawa’ac rank
   Tawa’ac nukwimpa rank Tawa’ac
   Tawa’ac rank Tawa’ac
   = will the man run tomorrow?

3. Tawa’ac nukwimpat rank Tawa’ac
   Tawa’ac talk

4. [test:] Is that day good?
   (pungkwe day rank) ba’az?
   = well
   pungkwe day rank fa’aw
   [wak] The tall boy’s knife is black
   pa’antam rank aipaci (c) wih’i’ig (c) Tupa’agaj?
   = wi: (gar) whic
   = not as good, but
   This black knife is heavy
   = wi: not a
   i.e. Tupa’gar wi: mb’Ta’aj.

12. I saw that boy’s (big) knife (c) aipaci yanay (c) wih’i’ig (c) not puti’aw (c) day.

   = not as good.
The big chair was over there.

hokont karetna mawá unitaiow
hokont'ar
hokont karetnaar " " * h. ar k. ar " " = *

The eh. which is big was over here.

" not = karetnaar hokont'ar mawá unitaiow
" = karetnaar " " *
* hokont'ak
* hokont'tak

Omen
* nukwicant
* nukwicant
only netk nukwie better than
nukwicant not
nott nukwie = not complete
but nuk'tt'kan, is preferable to not t.
may takkar just as good as
marguk " takkarway = *

I am a girl
nott naine = *
only netk "
a nānīnci not
they care girls
mamik nānīnci
* pana
[sim.]

ja'á'ga² = burst into tears!
ja'á'ga⁸ = crying

burst into tears now!
ja'á'ga² ࠿ ࠐ
/Button/ja'á'ga

[145] reaffirms not complete adult
ja'akiguak = bring it!
ja'akigu² ≠

(impolite) → 
/Button/ja'akig
mair ja'akig = ok

[pu'nigaŋ = complete + fine.]

I gave this to him.
Test: nauk ikaj humayajuampa = ok

Her dress was humayaj'is kwas'zhogaj = kwas'ünaj

mangácauk TUKAY = he's eating
Test: əmik hiving = ok, "you drank it!"
    um ic hiving = ok, "you drank this!"

[90:10]
not
    not complete, unless talking to child

Decomplete
    Take it twice (or so + so)
        (ie) jəa kwaįį (usk)

O ran re-
    Not nukvi:mpot = X, doesn't
    know what it
    word-mean

They ran mamok nukvi:ksu:im 2
    impot:i 3 both
    OK

Test: nuk tukkam:mpa = ok, but means
    All be walkin around
    + eating (movin around)

Nukk tukkam:mpot = only "used to", not
    movin around.

Ann Tasted te Soup
    Ann həwá:te kumáka?avų

[ Kutmiką³ = to taste
    Kimumáka?ac = tastes
    /m/]
    Ot Tasted salty
    ask kumáka?avų
He's about to call off.

Test: tarawizi'gunchi'ka?aj = ok
      tarawizi'gunc'a?aj = x, means nothing.

He's about to touch it.

Test: mag i'kaj magi'kagunchi? = x
      only " " magi'kagunchi
11 Dec 1973

(See also p.83-4)

[see 291, 1052 : -u4]

Monoe is difficult

(see also ajatau/a)

ajatau? amparap sapirat
*ajatau? buX ajatau? et? sapirat
that language is difficult/ easy (dem)

human bite amparap = sapirat
i.e. amparap tae sapiratwa?

John knows this language (dem)

John inaj amparap and puticugar
*amparap money

John haiku puticugar

The cat was on the chair (prep-sap)

pus kaarina wa?ani sap kantu

[1819 : -Vav]

he's dying ? hunger

tuq?ibwawa? ajagi -gut) hungry

he's suffering from a sore throat / mumps (cold

mag mavaji ja?i?

mavaji?i? tray mag

[2016]

Koci basket

John saw a frog in the basket (-paa-ten)

John nuyata evu punikajvar ko?ia wapak
John saw a frog on the table. *va'äniγk
John waya'taxe takatana'va'äniγk
punikaγ just
2 takatana'va'äniγk (?)
the old dog ladderon (past) (hitaso'om mod)
Spukue, hitapow. 
Hauvia
2 hitapow Spukue
this is that knife sharp?
(-ra-dem)

west, wini-raqat x2 kowarag
ite ra win kowara *j
wini-raqat 11
kowara icaradat wither
Freecheck 1053.8; fish inan? cf 40.3
(see note here)

He hit the dog. (also change verbs)
test: may punkuci *kwipá'ompt
kwipá'ompt only.
dog
may punkuci *kwiripá-vot
kwiripá'tumpet
He hit (one) dog six times
may punkuci kwiripá'ompt
He hit the dog may punkuci kwiripá'tumpet
*kwiri'pa'umpt
Freecheck 1057.5 only or *par?]
(see note here)
[Check "Paicate" phonetics:]
parántuyg ?? or m3n- ??
pará'n²nuyg

[see 10293 (-mat)]
O made John a teacher
* in k chul mumpotuikat matuut
(no way)

Test: nuk ha²t-mattu1k
nuk ha²t-smatu1k
(ma²mpot²ok)

ha²t-ta-mattu¹okan
Test: nuk nukwimay(ut) finish-run
nuk nukwima²kuvut only.

[see 120.8. Redo w full subject (nur unimag ?)]
unimagjitra² = "are you finishing?"

[see 260.1] Test (120 A) miightukahainar matuujga

[note 260]

[103i. test "unimag?akucara² = are you finished?"
[see 4] "unimag?akuzwaís] ok, nuff

[see 4] "unimag?akuzwaís] yes
Test: 3

Kwa kwávi (ka) - vutérm "They all lay down"

OK

ja-jwévi (ka) - vutérm "Salt down"

OK  ka:mporém

[See 236.4] Test: 2 saw a person in front of them

Only in front of them

See

Only  - yunikra

I don't/didn't see a person

na: ná ym  na:tévuni wa²

munic

OK  na: ná:tévuni:kai wa²

= I don't see a person

na: ná:tévuni:kai wa²

OK. "I didn't see"

They (all) freed off

jáasé (ka) vutérm

jáasé kwa:'impdórm

he  wé/ku:vó¿y

wé/kumpó¿y

wé/kwa:'impdó¿y

" kwa'itó¿y"
The arrow is stuck in the ground/tree

hui takatana n tawag

= tawag

= tawag

The arrow is lying on the table

hui, ikaj takatana n hau

hui takatana ikaj hau

ikaj ikaj hau

ikaj ikaj hau

Go under the table!

Takatana marukasa tawag

Run through the water!

paaj mawagaru tawag

? x pawa garu

Run through the trees!

mahaut wagaru tawag

I can see them this glass (am seeing)

i pajan vintanaj iwagaru punika

Run behind the tree!

mahaut vina pacu tawag

mahaut mawina pacu tawag

(C)
Dran can say title
notk Taráwi? i vit
no " Taráwi? i vit

The arrow was beside the knife
huu wihi vajow shauki vit?
* " wihi vajow shauki vit?
* " wihi vajow shauki vit?

Put the arrow beside the knife!
huu wihi vajow wacag
* itu
Go beside the tree!
mahau ma vajow wacag

John is with ann
John Anni waini? i

John Anni wai? i ok = going with
Anni wai? i' vit? ay = he is going with

Dhn ran poru the beav?

Go over the log
kutwape maga va'ay

Hill:
* wakan va'ay
The cloud was over the mountain.

Tawām jonjūvān tawām

Think, those tall men...

Tawām jonjūvān pāpājavān

His father ran, nagyō.

OK magajau k manaj Tānāwivu

But it is better.

My father ran

Both, nainsau xmo:ng

Oh, his big day

Magajau puyu:ng hokontum tavi:ng

OK

Ok, magajau hokontum puyu:ng tavi:ng
I hit the big man's dog. I kicked his big chain.

Q eat (meating)

takani'e k not

Q am swimming

navakani' ji'it not = dt

Q will run tomorrow

Ta?tkauk not nukuniya = dt

Q don't hit a dog

kacuk [not punkuei kwipawat] [punkuei not kwipawat] [punkuei kwipawat] all OK

"didut ... [not kwipawat punkuei] [not kwipawat punkuei] [not kwipawat punkuei]

* kacuk not punkuei kwipawat wa² [ty not habit]
16 Dec 1973

I'm smelling a flower (right now)
sur'pi'an ugwini? va
* sur'pi'an
* sur'pi'an
* sur'pi'an

I'm gonna smell this flower all day
sur'pi'an ikaj Surav ugwini? va

I'm gonna sniff this flower in a minute

attuis = in a moment
pretossem
attuisum w subi attached.

sheb tasting the soup (now)
ann huvatos Kozmákaj
Kozmákaj = ok
Kozmákaj? gaj = ok

Test: I'm squeezing this:

ok ikaj mapikaj? * only mi mapi
* mapikajik
* only mavi'kaj

ok ikaj mavi'kaj = ok

ok y-j'ja' = "Touch this!" (talking to 2 people)

(Sit and) Touch/feel this awhile!
ic mavi'kakaraj

ic mavi'kaj = *

mapikajik ic "touch this!" but "* awhile."

Test: this sounds good
ic hatt'ler paci'c = *
ic hatt'ler paci'j